

## ► Regolatore elettronico a pulsante per agitatori d'aria

*Electronic regulator with button for air stirrers*

*Régulateur électronique à poussoir pour agitateurs d'air*

*Regulador electrónico de pulsador para agitadores de aire*

*Elektronische Druckknopf-einstellung für Windmaschinen*



n° 1 mod

**GW 20 818**  
**GW 21 818**



### ► Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Características técnicas - Technische Eigenschaften

Tensione nominale	Potenza motore
Rated voltage	Motor power
Tension assignée	Puissance moteur
Tensión nominal	Potencia motor
Nennspannung	Motorenleistung
<b>230 V - 50 Hz</b>	<b>55 - 80 VA</b>

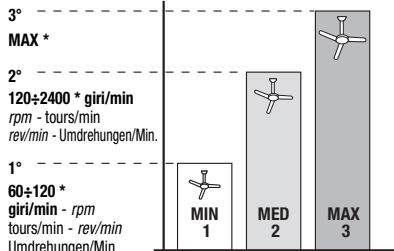
**Articolo adatto solo per la regolazione di agitatori d'aria, ventole ed aspiratori con motori ad induzione con fase ausiliaria. Non adatto alla regolazione di motori per fan-coil o sorgenti luminose.**

*Article only suitable for adjusting air stirrers, fans and aspirators with induction motors with auxiliary phase. Not suitable for adjusting fan-coil motors or light sources.*

*Article adapté uniquement au réglage des agitateurs d'air, ventilateurs et aspirateurs avec moteurs à induction avec phase auxiliaire. Pas adapté au réglage de moteurs pour ventilo-convecteurs ou sources lumineuses.*

*Artículo apropiado sólo para la regulación de agitadores de aire, ventiladores y aspiradores con motores de inducción con fase auxiliar. No apropiado para la regulación de motores para fan coil o fuentes luminosas.*

*Der Artikel ist nur zur Einstellung von Windmaschinen, Schaufelrädern und Absaugmotoren mit Induktionsmotoren mit Hilfsphase geeignet. Nicht zur Einstellung von Fan-Coil-Motoren oder von Lichtquellen geeignet.*



\* **Velocità media di rotazione, variabile in funzione della potenza del motore ed il diametro delle giranti**

\* *Average rotation speed, variable depending on motor power and the diameter of the rotors with auxiliary phase.*

\* *Vitesse moyenne de rotation, variable en fonction de la puissance du moteur et du diamètre des roues à ailettes.*

\* *Velocidad media de rotación, variable según la potencia del motor y el diámetro de los rotores*

\* *Durchschnittliche Umdrehungsgeschwindigkeit, Variable Größe in Funktion der Motorenleistung und des Durchmessers der Laufräder*

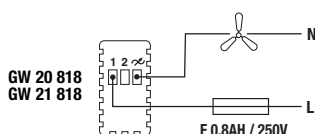
### ► Comando e regolazione da 1 punto

*Control and regulation from one point*

*Commande et réglage à partir d'un seul point.*

*Mando y regulación desde un punto*

*Steuerung und Einstellung aus einem Punkt*



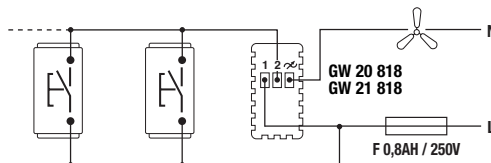
### ► Comando e regolazione da più punti con pulsanti NA

*Control and regulation from a series of points with NO buttons*

*Commande et réglage à partir de plusieurs points avec poussoirs NO.*

*Mando y regulación desde más puntos con pulsadores NA*

*Steuerung und Einstellung aus mehreren Punkten mit NO Druckknöpfen*



**Il collegamento deve avvenire in associazione a un portafusibile (es. GW2x401) con fusibile rapido ad alto potere di interruzione tipo FO,8AH 250 Vac come risulta dagli schemi.**

*The connection should be made together with a fuse carrier (eg. GW2x401) with a quick-acting fuse with high breaking capacity type FO,8AH 250 Vac as shown in the diagrams.*

*Le raccordement doit se faire avec un porte-fusible (ex. GW2x401) avec fusible rapide à haut pouvoir de coupure type FO,8AH 250 Vac comme indiqué par les schémas.*

*La conexión debe incorporar un portafusibles (ej. GW2x401) con fusible rápido de alto poder de corte de tipo FO,8AH 250 Vac como se ilustra en los esquemas.*

*Der Anschluss muss in Verbindung mit einem Sicherungskasten (zB. GW2x401) mit flinker Sicherung mit hoher Abschaltleistung des Typs FO,8AH 250 Vac erfolgen, wie aus Schaltplänen hervorgeht.*

### Non installare termostati o cronotermostati a fianco del dimmer

*Do not install the regulator near thermostats or chronothermostats*

*Ne pas installer le régulateur à côté du thermostat ou du chronothermostat*

*No instalar el regulador al lado de termostatos o cronotermostatos*

*Keinen Thermostat oder Chrono-thermostat neben dem Regler einzusetzen*

### Da utilizzare in luoghi asciutti e non polverosi ad una temperatura compresa tra 0 °C e +35 °C.

*It should be used in dry, dust-free places at a temperature between 0 °C and +35 °C.*

*Doit être utilisé dans un lieu sec non poussiéreux à une température comprise entre 0 °C et +35 °C.*

*Tienen que utilizarse en lugares secos y sin polvo, a una temperatura comprendida entre 0 °C y +35 °C.*

*Einsatz in trockener, nicht staubiger Umgebung bei Temperaturen zwischen 0 °C und +35 °C.*

**Il regolatore non è provvisto di interruzione meccanica nel circuito principale e non fornisce quindi separazione galvanica. Il circuito sul lato carico deve essere considerato sempre in tensione.**

*The regulator does not have a mechanical circuit breaker in the main circuit and so is not galvanically separated. The circuit load should be considered always under voltage.*

*Le régulateur n'est pas équipé d'inter interruption mécanique sur le circuit principal et ne fournit pas de séparation galvanique. Le circuit sur le côté chargé doit être considéré toujours en tension.*

*El variador no realiza la desconexión mecánica en el circuito principal, por lo cual no proporciona separación galvánica. El circuito del lado de la carga debe considerarse siempre con tensión.*

*Der Regler ist nicht mit einer mechanischen Unterbrechung im Hauptkreis versehen und gewährleistet demnach keine galvanische Trennung. Der Kreis auf der Lastseite ist stets als spannungsführend zu betrachten.*

**FUNZIONAMENTO**

Agendo sul pulsante con una pressione breve, si otterrà l'accensione alla velocità minima, ad ogni pressione successiva si otterrà una variazione di velocità passando dalla velocità minima alla media ed infine alla massima, la pressione successiva determina lo spegnimento. Sarà inoltre possibile spegnere anche se ci si trova in modalità di velocità minima e/o media mantenendo una pressione lunga (>500mS). La sequenza di accensione è sempre la stessa, nello specifico: **Minimo - Medio - Massimo - Spento**, sia che lo spegnimento avvenga alla fine che dal primo livello.

**OPERATION**

By briefly pressing the button, the set speed is switched on or off. Whereas when pressing it for longer (>500 mS) the dimmer will down by one speed. All speed variations are connected to a single signal sound. On the contrary the switched off will be indicated by one sonorous sequence. The switching on sequence is always the same: Minimum - Medium - Maximum - Switched off.

**FONCTIONNEMENT**

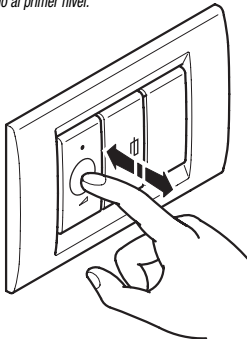
En touchant brièvement le poussoir, on obtient l'allumage à la vitesse minimum, à chaque pression suivante on obtient une variation de vitesse en passant de la vitesse minimum à la vitesse médium et à la fin la maximale, la pression suivante détermine l'extinction. Sera en outre possible d'éteindre aussi quand il se trouve dans une modalité de vitesse minimum et/ou médium en maintenant une pression plus longue (>500mS). La séquence d'allumage est toujours la même, en détail : Minimum-Medium-Maximum-Eteint, soit que l'extinction se passe à la fin, soit au premier niveau.

**FUNCIÓNAMIENTO**

Con una breve presión sobre el pulsador se obtiene el encendido a la velocidad máxima, a cada presión sucesiva se obtendrá un cambio de velocidad de la mínima a la media y a la final máxima, las presiones sucesivas provocan el apagado. Es posible apagar también de la posición de velocidad mínima y/o media manteniendo una presión prolongada (>500mS). La secuencia de encendido es siempre la misma: **Minimo-Medio- Máximo-Apago** tanto que el apagado sea al final como al primer nivel.

**FUNKTION**

Mit erstmaligem Knopfdruck wird das Einschalten in minimaler Schnelligkeit bewirkt, bei jeder weiteren Druckausübung wird eine Änderung der Schnelligkeit von minimaler über mittlere bis zu höchster Schnelligkeit bewirkt. Ein weiterer Druck führt zum Ausschalten. Das Ausschalten ist ausserdem durch langes Drücken (>500mS) in der minimalen und mittleren Einstellung möglich.  
Die Einstellungsreihenfolge ist immer die selbe: Minimum-Medium-Maximum-Ausgeschaltet.



**Attenzione !** La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle.

I prodotti della gamma System devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

**Warning !** The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. System products can be installed in environments which are dust-free and where no special protection against the penetration of water is required. They shall be installed in compliance with the requirements for household devices set out by the national standards and rules applicable to low-voltage electrical installations which are in force in the country where the products are installed, or, when there are none, following the international standard for low-voltage electrical installations IEC 60364, or the European harmonization document HD 60364. Gewiss sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

**Attention !** La sécurité de cet appareil n'est garantie que si toutes les instructions données ici sont suivies scrupuleusement. Il convient de les lire attentivement et de les conserver en lieu sûr. Les produits de la série System peuvent être installés dans un environnement exempt de poussière et où aucune protection spéciale contre la pénétration d'eau n'est nécessaire. Ils doivent être installés en conformité avec les exigences relatives aux appareils à usages domestiques et analogues prévues par les normes et règles nationales applicables aux installations électriques à basse tension

en vigueur dans le pays où les produits sont installés, ou, en leur absence, en respectant la norme internationale relative aux installations électriques à basse tension CEI 60364, ou le document d'harmonisation européen HD 60364. Le réseau de vente de Gewiss est prêt à fournir des explications complètes et des données techniques sur demande.

**Atención !** La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas. Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama System se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

**Achtung !** Die Gerätesicherheit wird nur gewährleistet, wenn diese Anweisungen strikt eingehalten werden. Diese Unterlagen sorgfältig durchlesen und sicher aufbewahren. Die Produkte der Baureihe System können in staubfreier Umgebung installiert werden, in der kein spezieller Schutz gegen das Eindringen von Wasser notwendig ist. Sie müssen in Übereinstimmung mit den Vorschriften für Haushaltsgeräte installiert werden, die durch im Installationsland geltenden Normen und Bestimmungen für Niederspannungsanlagen geregelt werden. Falls solche nicht vorgesehen sind, muss man die internationale Norm für Niederspannungsanlagen, IEC 60364, oder den Europäischen Harmonisierungsdokument HD 60364 beachten. Für genauere Informationen und technische Daten wenden Sie sich bitte an den Vertrieb von Gewiss.

Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:  
According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:  
**GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com**



**+39 035 946 111**  
 8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
 lunedì + venerdì - monday + friday


**+39 035 946 260**


**sat@gewiss.com**  
**www.gewiss.com**